

Habakkuk

Hay Aat Ten Liblu

Hay Nangitudo' eten Liblu: hi Habakkuk.

Hay Nangitud'an Habakkuk eten Liblu: nan Hudyud Judah.

Hay Pohdon nan Ngadan ten Liblun Ibaga: ngadan di ohan kalahin di nitanom hi galden.

Hay Gutud hi Nangitud'anan ten Liblu: hidin 605 B.C. nin.

Hay Teman ten Liblu: hay aligatan tu'un mangulug ay Apo Dios hi un way nidugah an problema tu'u.

Hay Outline ten Liblu:

Hay NUNLILIAN Habakkuk ay Apo Dios (1:1—2:20)

Manu ay nunlilih Habakkuk ti aggyu impawan Apo Dios nan nappuhi (1:1-11)

Manu ay nunlilih Habakkuk ti inabulut Apo Dios nan pangabakan nan iBabylon hinan Hudyu (1:12—2:20)

Hay NANGEHDOLAN Habakkuk ay Apo Dios (3:1-19)

Manu ay enehdol Habakkuk hi Apo Dios an ta"on hi un way nidugah an problema ti dimmalat nan abalinan Apo Dios (3:1-16)

Manu ay enehdol Habakkuk hi Apo Dios an ta"on hi un way nidugah an problema ti dimmalat nan anabagtun Apo Dios (3:17-19).

¹ Hiyah te impa'innilan Apo Dios ay ha'in an hi Habakkuk* an propeta.

Hay Hopap di Nunlilian Habakkuk ay Apo Dios

² Ya inali' di,

“O Apo Dios, anaad ahan ta uya'a ya adi da'mi badangan?

Ti ta'on ahan un'u ikiyol an mangali an nunheglay ato'atondan da'mi mu adi dami ahan baliwan?

Ehwang ni' da'mi ta adi ami mapatoy!

³ Anaad anhan ta iyabulutmun titiggo' hatun nun'appuhin ma'ma'at ta omod unda agogohgoh nan tatagu?

Ya bo'on hana ya anggay di titiggo' hi ma'ma'at ti bumahibahda goh,

ya numpapattoy di udumnah nan tatagu, at hiyanan munhahannuda ya mum-bobohholda!

⁴ At un mah mi'id di hulbin nan Uldin an adi ma'unud

ti nan maphod an pamanuh ya adi mipa'annung?

Ti paddungay inipit nan nun'appuhiy pangatdan tatagu nan makulug di pangatda,

at hiyanan hunnionda nan maphod an pamanuh!”

Nan Nambal Apo Dios

⁵ Ya tembal Apo Dios an inalinan ha'in di,

* **1:1** Heten ngadan ya bo'on hapit di Hudyu ti hapit di iBabylon, ya hiyah ne ngadan di ohan kalahin di nitanom hi galden. Ya hidin amataguna ya aggyu ni' inabak nan iBabylon nan iJudah, at hay nunhulbianan Apo Dios nin ya hidin 610-597 B.C.

“Tigonyu adya hanan abablubabluy hinan nunlene'woh hinan wadanyu, at manoh'a ayun mannig hinan ato' hi adugwan an ataguyu!

Ya henen ato' ya ta"on unda ipa'innilan da'yu ya adiyu damdama kulugon.†

⁶ Mu Ha"in ya pundadaano' nan iBabylon‡ ta pumbalino' an nidugah di abalinandan mangabak an amin hinan abablubabluy.

Dida ya mun'abungotda, ya mid ogondan manakup an amin hinan babluy an bo'on lutada.

⁷ Ya dumalat di amabungotda at hiyanan nidugah an ta'tan nan tatagu dida, ya nidugah an mumpahiyada ti an amin nan pohdonda ya hiyay ma'unud.

⁸ Ya nan kabayuda ya mabi'bi'ah ya un nan leopard,§ ya nidugah goh an atata'otda ya un nan wolves an ayda ahuh inalahan hinan mahdom.

Ya nan numpungkabayu ya malpuh nan adagwin babluy, ya umatdah nan tumayapan nan bannug an unda dag'uhon an dapopon nan ononda.

† **1:5** Ac. 13:41. ‡ **1:6** Nan iBabylon ya inaba'abakda nan Pumpapto'an nan iAssyria hidin 626 hi engganah din 605 B.C. hinan numbino'ob'on an gubat, ya hidin 605 B.C. ya diday nangabak mahkay. Ya ninaynayun di numpapto'andah engganah din 539 B.C. (ti heden tawon ya inabak nan iPersia dida). § **1:8** Nan leopard ya umat hinan o"ongol an puha, ya mabi'ah ahan an tumagtag.

- 9 Ya umalidan mangat hinan na'appuhi
 an un himbumagga ya nidatongda ta
 pungkaphulda nan tatagun ibaludda
 an umat hi ado'ol di panag an adida mabi-
 lang.
- 10 Ya ngongohhoyondan hinhannulon nan a'ali ya
 nan u'upihyalda,
 ya ngongohhoyonda nan nihamad an
 allup nan abablubabluy ti tababondah
 luta nan puun di allup
 ta hiyay pange'wandan manggop hinan
 babluy ta kaphulonda nan tataguh di.
- 11 Ya himbumagaan nakakda an umat hi tuyup,
 at danen nappuhiy pangatdan tatagu ya
 nan amabi'ahday pangedenlanda an
 ay hiyay diosda.”

Hay Pidwan di Nunlilian Habakkuk ay Apo Dios

- 12 Ya himmapita' goh ay Apo Dios an inali' di,
 “O Apo Dios, wagwada'a tuwalih din
 penghana ta enggana!
 He"ay Dios an na'ahhamad,
 ya adim iyabulut an mapogpog
 ami ti He"ay umat hinan batun
 punhi'uganmi!
 Ya indatmuy biyang nan iBabylon ta diday
 manumalyan da'mi
 an dumalat hinan nidugah an numba-
 holanmi!
- 13 Na'ahhamad ahan di aatmu ti adim pohdon nan
 nun'appuhi!

- At anaad udot ta iyabulutmu
 nan na"appuhiy pangatdan gun
 bumalbalih nan tatagu
 ta diday mangabak ay da'min manghan di
 baholna ya un dida?
- 14 Unmu mah ibilang nan tatagum hi umat hinan
 ekan
 unu nan nalmuh nan baybay an mi'id ah
 ap'apudah mangipapto' ay dida?
- 15 Unmu mah iyabulut nan iBabylon ta pumbung-
 witan da'mi,
 ya nunhidu' da'min pundopap an ay ami
 ekan an pun'alada,
 ya ahida goh udot tum'u' hi umamlonganda?
- 16 Ya onganda nan hidu'da an gohbonda nan
 maphod di hunghungna an incense
 ti heden hidu'day dimmalat hi nangidat
 hi inadangyanda,
 at mahawal di mun'aphod an ononda.
- 17 Ya unmu mah iyabulut an gunda iyal'allan
 mumpamatoy
 hinan tataguh nan abablubabluy an
 mi'id ah homo'da?"

2

- 1 Ha"in an hi Habakkuk ya umuya' hinan ata'nang
 an ihinan di mungguwalya
 ta hodo' nan alyon Apo Dios ay ha"in ya
 hay pambalnah din inlili' ay Hiya!

Hay Nambal Apo Dios ay Habakkuk

- 2 At hiyah te nambal Apo Dios ay ha"in an inalinay,
 "Ipaphodmun itudo' hinan ikab an batu
 nan ipa'innila' ay he"a

ta madadawoh hi pamahaan nan umuy an mangipa'innilah nan udum an tatagu.

³ Ya manu ay alyo' di itudo'mu nan ipa'innila' ay he"a ti madnoy di adatngan nan ipa'annungana

ti hay pohdonan ipa'innila ya hay ma'ma'at hi angunuhna.*

Ya immannung an ma'at hana ti bo'on layah, at anuhanyun hodon an ta"on un madnoy

ti hay gutud di a'atana ya immannung an ma'at an adi mibahhaw.†

⁴ At itudo'mu hatu:

Immannung an mumpahiya nan iBabylon,

ya immannung goh an nappuhiy amnawanda,

mu makulug damdama an nan tagun ibilang Apo Dios an nahamad di ugalida

an dimmalat nan pangulugda ya diday mi'tagun Apo Dios hi munnononnong.‡

⁵ Ya bo'on hene ya anggay di aton nan mumpabagtu

ti adida mahenglah nan uminu'inumandah bayah,

at punlayahona dida,

* **2:3** Ipitudo' Apo Dios ay Habakkuk nan a'abakan nan Pumpapto'an nan iBabylon ti na'abak hidin October 29, 539 B.C. (Dan. 5:31). † **2:3** Heb. 10:37. ‡ **2:4** Rom. 1:17; Gal. 3:11; Heb. 10:38. Hiyah te verse an teman di Protestant hidin gutud di Nipaphodan nan Doctrina an ma'alih Protestant Reformation hidin amatagun Martin Luther ad Germany.

at hiyanan adida ipogpog di pangipabag-
tuandah odolda.

Ya pohdondan am'amon an amin nan
abablubabluy ta kaphulondan amin nan
tatagu

an adida ipogpog nan ato'atondan nap-
puhi

an umatdah lubu' an adi mapogpog di matoy
hi gun milubu'.

⁶ Mu danen tatagun makaphul ya hinhannulon-
dan alyonday,

Mahmo' ayun nangamung hi inadan-
gyan di udum!

Anuud nin di pangidinnganyun mangaman-
gat hi umat hina

ta omod un ayu umadangyan hinan pa-
malbaliyanyuh nan tatagu?

Hiyah ne hanulda.

⁷ Undan adi la'tot ya ginubat da'yuh nan tatagu ti
bumungotda,

ya mipanomnom ay dida nan ina'inaty?

At ipata'ot da'yu,

ya nunhamhamadan amin nan gina'uyu,

at da'yu goh di tiliwonda.

⁸ Ya manu ay atondah ne ti nunhamhamyun amin
di gina'un nan tataguh nan abablubabluy
hitun luta,

ya numpatoyyu nan tatagu,

ya numpa"iyuy babluyda.

Mu nan na'angang an agguy natiliw ya
diday mangiballoh ay da'yu ta hamha-
monda nan gina'uyu!

- 9 Mahmo' ayu ti ma'itudan ayun tatagun hay kuluk di immadangyananyu,
 ya henen inadangyanyuy dimmalat hinan immong'ongollanyu!
 Ya ipadahyuy abalinanyun mangiyammah abungyuh nan lugal an alyonyuh mi'id di al'alih ma'at.
- 10 Mu dumalat nan inatyu an do'ol di numpa"iyuh nan abablubabluy ya da'yun hina"amay nabainan,
 at mi'id mahkay di namnamayun mi'tagu.
- 11 Ya ta"on nan batun nidedeng hinan abungyu ya nan daladag hinan way atap
 ya diday paddungnay mangit'u' an mun'htiguh nan ina'inatyun nun'appuhi!
- 12 Mahmo' ayun bumabluy hinan ohan lugal an dumalat di pumatayanyu ya nan kuluk an ato'atonyun nun'appuhi!
- 13 Impa'annung'un Dios an nan aton nan nun'appuhin tatagu
 ya mi'id ahan di hulbina an umat hinan dapul!
 Mamablaydah nan puntamuanda,
 mu mi'id ahan di pumbalinanah maphod
- 14 ti udum di algaw ya mipa'innila an munhinap hinan tataguh nan abablubabluy nan an-abagbagtu' an Dios
 an umat hinan danum an mane'nob hinan baybay.

- 15 Mahmo' ayun tatagun nidugah di pangihol-
holtapanyuh nan i'ibayun tatagu
an dumalat hinan punhinaggawanda an
ayda nabutong,
ya unyuat goh pun'am'amlongan an tigon
nan ayda numbobolladan!
- 16 Mu ma'at goh damdamay umat hina ay da'yu ta
mabainan ayu!
Ya nan pummolta' an Dios di paddung-
nay inumonyu,
at munhinnigi ayu.
- 17 Da'yuy nangpuh hinan ayiw ad Lebanon[§] ya
numpatoyyu nan a'animal hidi,
at hiyaat un hi awni ya nidugah di ta'otyu
ti ma'at goh damdama ay da'yu hanan
ina'inatyun dida
ti numpatoyyu nan tataguh abablubabluy,
ya pina"iyuy babluydah punhituwanda
an mi'id ah homo'yun dida.
- 18 Mi'id di hulbin nan bulul* ti nan tagu ya anggay
di nangiyamma,
at anaad udot ta dayawon di umat hina
an umituduh layah?
Ya anaad ta nan nangiyamman nen bulul
ya hiyay pangedenolana an ta'on un adi
humapit?

§ 2:17 Paddungnay pinnun nan iBabylon nan a'ayiw an cedar
ad Lebanon ta ma'usal hinan timpluda ya palasyudad Babylon.

* 2:18 Hay immannung hi itudun ten hapit hinan hapit di Hudyu
ya nan ami'id. At ta'on hi un way mipattig an bulul mu paddung-
nay mi'idda damdama ti mid ah udumnan Dios an anggay hi Apo
Dios.

- 19 At mahmo' ayun mumpabaliw hinan ayiw an bulul
 ya umat goh hinan mumbagah batuh atona!
 Ti undan hanan neyengngoh ya mi'hapitdan Ha"an Dios?
 Dida ya unda na'amyudan hi balitu' ya silver an adida humodohda!
- 20 Mu Ha"an hi Apo Dios ya wagwadaa' hinan me'gonan an Timplu'
 at mahapul an Ha"an pangedenolan an amin di tataguh tun alutaluta."

3

Hay Luwalun Habakkuk

¹ (v 1, 19b) Ha"an hi Habakkuk an propeta ya hiyah te luwalu', ya hay intud'a' ya nan ap'apun di muntudtuduh kanta. Ya mahapul an hay aat di ma'alih shigionoth* di usalonyuh unyu tukalon nan waday gadengnan umat hinan gitala. Ya inali' di:

² "He"an Apu an Dios, dengngol'uy aatmu,
 at manoh'aa' an amin hinan inatmu!
 Mu ta'on ni' un'a bumobohhol ya hom'on da'mid ugwan ta atom nan umipanoh'a
 an umat hidin inatmuh hopapna ta ibaliw da'mi!

³ He"an Dios an na'ahhamad ya impattigmuy aatmun da'mid Teman,†

* **3:1** Mid nanginnilad ugwan hi aat ten kanta. † **3:3** Ohan babluy ad Edom.

ya umat goh hinan Duntug an Paran,[‡]
ya immannung an nan benang di anabagbag-
tum,

ya hinophopanad abuniyan,
ya He"ay dinayaw an amin nan tataguh tun
abablubabluy hitun alutaluta.

⁴ Nunheglay benangmun humili
an umat hinan ma"aphod an benang nan
algaw an bumuhu' hi helhelong,
ya nan potang ya malpuh nan ta'laymu
an hiyay awadan nan nidugah an abali-
nam.

⁵ Impiyalim nan numbino'ob'on an dogoh,
at nun'atoyda nan tatagu.

⁶ Ya wa ay ta tuma'dog'a ya umalyog tun luta,
ya wa ay goh ta amangom nan babluy ya
gumayonggong nan tatagu.

Ya wa ay ta dumalan'ah nan aduntuduntug
ya mun'egdayda,
mu nan nidugah an abalinam ya adi
kumapuy an un hihidyay aatna.

⁷ At tinnig'u nan tatagud Cushman ya ad Midian an
wumogwogdah ta'otda.

⁸ Apu an Dios, undan hay bungotmuy dimmalat
hi nanaplatam hinan wangwang ta dimmi-
nong?

Ya undan goh dimmalat hinan bungot-
muy nanaplatam hinan baybay ya un
matob'a'?

[‡] **3:3** Mid mapto' ya ohan duntug an wah nan mapulun an nange'wan nan Hudyuh din nalpuwandad Egypt. At hay pohdonan hapiton ya niddum hi Apo Dios ay didah din nakakandad Egypt.

- Bo'on! Manu ay ti unmu impa'ali nan man-
gibaliw hinan tatagum!§
- 9 Nan nidugah an abalinam ya umat hinan
pana an mepto' hinan luta ti paddungnay
manga',
at mawaday numbino'ob'on an wang-
wang.
- 10 Ya wa ay ta tigon da'ah nan aduntuduntug ya
wumogwogda,
ya gun mumbungug nan dalluyun hinan
baybay an hin'alinaan immongol an
tumulu.
- 11 Ya nan bulan ya algaw ya dimminongda
ti hinanian di benang nan nidugah an
umanelat an panam ya nan gayang-
muh nan egayanganda.*
- 12 Hay nundalanam hitun luta ya nidugah di
bungotmu,
at hiyanan nun'igatigatinmu nan tataguh
tun abablubabluy.
- 13 Mu hay immaliam ya imbaliwmu nan tatagum
an pento'mu,
ya numpatoymuy a'ap'apun nan
numbino'ob'on an tatagun
nun'appuhiy pangatda,
at inaanmuy abalinanda an ayda nabladan.†

§ 3:8 Hay ituduna ya nan na'at ad Egypt hidin nangekakan Apo Dios hinan Huduyuh di (Ex. 7:20-24; 14:15-31) ya nan bim-mad'angandah nan Wangwang an Jordan hidin immayandad Canaan (Josh. 3:15-17). * 3:11 Hay ituduna ya nan na'at ad Gibeon hidin amatagun Joshua (Josh. 10:12-13). † 3:13 Hay ituduna ya nan nangabakan nan Huduyuh nan iCanaan.

- 14 Ya ginayangmu nan a'ap'apun nan tindalu an
 nan gayangday inusalmu,
 ya himbumaggay inatdan immalin nan-
 gubat hinan tatagum ta nun'iwa'at
 ami,
 ya undaat goh udot umamlong hi
 nangabakandah nan mi'id abalinanda.
 Mu agguy na'at ti pinanam nan a'ap'apun
 nan tindalu an nan panaday inusalmu.
- 15 He"a ya impa'wam nan kabayum hinan bay-
 bay an nunheglay dalluyuna.‡
- 16 Ya unat goh dengngol'un amin hana ya
 mumpagpag di puhu',
 ya pumalewpew di timid'uh ta'ot'u,
 ya limmungtuy di odol'u,
 ya ta"on di hu'i' ya ahigagayonggong,
 at hiyaat un mi'id di olog'un tuma'dog.
 Mu un'u anuhan an hohoddon di pum-
 moltaam, Apo Dios, hinan binuhulmin
 nangubat ay da'mi.
- 17 Ya ta"on hi un adi humabung nan ayiw an fig,
 ya ta"on goh hi un adi bumunga nan
 greyp ya nan ayiw an olibo,
 ya nan mihalabal ya ta"on hi un napuh di
 paguy,
 ya mi'id ah kalnilu ya bakah nan kolal,
- 18 mu mun'am'amlonga' damdama an mangiday-
 dayaw ay Apo Dios an namaliw ay ha"in!

‡ 3:15 Hay ituduna ya nan na'at hinan Mumbolah an Baybay (Ex. 14:15-31).

19 (v 19a) Immannung an nan na'abbagbagtun
Dios ya Hiyay mangidat hi bi'ah'u,
ya ihamadnay panalimunah nan pangigatina'
an umat goh hinan pangigatinan nan ulha ta
mabalin an ti'ido' nan duntug.”

Nan Hapit Apo Dios
Ifugao, Batad: Nan Hapit Apo Dios (Bible)

copyright © 2018 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Batad Ifugao

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Audio recording © 2012 Hosanna

All rights reserved.

2025-05-03

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 3 May 2025 from source files
dated 3 May 2025

73caf6e3-622f-5761-a5ec-fa654aef623d